



TYCHE

Beiträge zur Alten Geschichte Papyrologie und Epigraphik

Band 9, 1994

Herausgegeben von

Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer
Peter Siewert und Ekkehard Weber

1994

DE GRUYTER
MUNICH



**Beiträge zur Alten Geschichte,
Papyrologie und Epigraphik**

TYCHE

**Beiträge zur Alten Geschichte
Papyrologie und Epigraphik**

Band 9

1994


H O L Z H A U S E N

Herausgegeben von:

Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer, Peter Siewert und Ekkehard Weber

In Zusammenarbeit mit:

Reinhold Bichler, Herbert Graßl, Sigrid Jalkotzy und Ingomar Weiler

Redaktion:

Johannes Diethart, Wolfgang Hameter, Bernhard Palme
Georg Rehrenböck, Hans Taeuber

Zuschriften und Manuskripte erbeten an:

Redaktion TYCHE, c/o Institut für Alte Geschichte, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1,
A-1010 Wien. Beiträge in deutscher, englischer, französischer, italienischer und lateinischer
Sprache werden angenommen. Eingesandte Manuskripte können nicht zurückgeschickt werden.
Bei der Redaktion einlangende wissenschaftliche Werke werden besprochen.

Auslieferung:

Verlag A. Holzhausens Nfg. GmbH, Kandlgasse 19–21, A-1070 Wien

Gedruckt auf holz- und säurefreiem Papier.

Umschlag: IG II² 2127 (Ausschnitt) mit freundlicher Genehmigung des Epigraphischen Museums in
Athen, Inv.-Nr. 8490, und P.Vindob. Barbara 8.

© 1994 by Verlag A. Holzhausens Nfg. GmbH, Wien

Eigentümer und Verleger: Verlag A. Holzhausens Nfg. GmbH, Kandlgasse 19–21, A-1070 Wien.
Herausgeber: Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer, Peter Siewert und Ekkehard Weber,
c/o Institut für Alte Geschichte, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien
Hersteller: Druckerei A. Holzhausens Nfg. GmbH, Kandlgasse 19–21, A-1070 Wien.
Verlagsort: Wien. — Herstellungsort: Wien. — Printed in Austria.

ISBN 3-900518-03-3

Alle Rechte vorbehalten.

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Raffaella C r i b i o r e (New York), A Homeric Writing Exercise and Reading Homer in School (Tafel 1)	1
Johannes D i e t h a r t (Wien), Denis F e i s s e l (Paris), Jean G a s c o u (Strasbourg), Les prôtokolla des papyrus byzantins du V ^e au VII ^e siècle. Édition, prosopographie, diplomatique (Tafel 2–7)	9
Michael G r ü n b a r t (Wien), Stempel in Mondsichelform. Ein Beitrag zur frühbyzantinischen Stempelkunde (Tafel 8–9)	41
Heikki K o s k e n n i e m i (Turku), Einige Papyri administrativen Inhalts aus Turku (Tafel 10–15)	51
Nico K r u i t (Leiden), Three Byzantine Sales for Future Delivery (SB XVI 12401 + 12402, SB VI 9051, P.Lond. III 997) (Tafel 16–17)	67
Metodi M a n o v (Sofia), Eine neue Inschrift auf zwei silbernen Schöpfkellen aus Thrakien (Tafel 18)	89
Arietta P a p a c o n s t a n t i n o u (Strasbourg), Conversions monétaires byzantines (P.Vindob. G 1265) (Tafel 19)	93
Marjeta Š a š e l K o s (Ljubljana), The Embassy of Romulus to Attila. One of the last citations of Poetovio in classical literature	99
Mustafa H. S a y a r, Peter S i e w e r t, Hans T a e u b e r (Wien), Asylie-Erklärungen des Sulla und des Lucullus für das Isis- und Sarapisheiligtum von Mopsuestia (Ostkilikien) (Tafel 20–24)	113
Ralf S c h a r f (Heidelberg), Der Iuthungenfeldzug des Aëtius. Eine Neuinterpretation einer christlichen Grabinschrift aus Augsburg	131
Oliver S c h m i t t (Jena), Die <i>Buccellarii</i> . Eine Studie zum militärischen Gefolgschaftswesen in der Spätantike	147
Pieter J. S i j p e s t e i j n (Amsterdam), Four Papyri from the Michigan Collection (Tafel 24–26)	175
J. David T h o m a s (Durham), 1) Epistrategoi in P.Rainer Cent. 68 — 2) A Note on CPR XVIIIA 16	181
Ruprecht Z i e g l e r (Düsseldorf), Aigeai, der Asklepioskult, das Kaiserhaus der Decier und das Christentum (Tafel 27)	187
Sophia Z o u m b a k i (Athen), Ῥωμαῖοι ἐγγαιοῦντες. Römische Grundbesitzer in Elis	213
Bemerkungen zu Papyri VII (<Korr. Tyche> 130–147)	219
Buchbesprechungen	227

James C. A n d e r s o n jr., *The Thomas Ashby Collection of Roman Brick Stamps in the American Academy in Rome*, London 1991 (B. Lörincz: 227) — W. R. C o n n o r, M. H. H a n s e n, K. A. R a a f l a u b, B. S. S t r a u b, *Aspects of Athenian Democracy*, Copenhagen 1990 (W. Hameter: 227) — Nicola C r i n i t i, *La Tabula Alimentaria di Veleia*, Parma 1991 (W. Scheidel: 229) — D i o d o r o s, *Griechische Weltgeschichte*, Buch I–X. Übers. v. G. Wirth & O. Veh, Stuttgart 1992–1993 (G. Dobesch: 230) — Peter G r e e n, *Alexander to Action. The Hellenistic Age*, London 1990 (I. Kertész: 232) — Dieter H ä g e r m a n n, Helmuth S c h n e i d e r, *Landbau und Handwerk 750 v. Chr. bis 1000 n. Chr.* Frankfurt a. M. 1991 (W. Scheidel: 234) — Gerhard H o r s m a n n, *Untersuchungen zur militärischen Ausbildung im republikanischen und kaiserzeitlichen Rom*, Boppard a. Rhein 1991 (B. Palme: 234) — Anne K o l b, *Die kaiserliche Bauverwaltung in der Stadt Rom. Geschichte und Aufbau der cura operum publicorum unter dem Prinzipat*, Stuttgart 1993 (E. Weber: 236) — Jens-Uwe

K r a u s e, *Die Familie und weitere anthropologische Grundlagen*, Stuttgart 1992 (W. Scheidel: 237) — Venceslas K r u t a, *Die Anfänge Europas von 6000 bis 500 v. Chr.*, München 1993 (G. Dobesch: 238) — L. P. M a r i n o v i c, E. S. G o l u b c o v a, I. S. S i f m a n, A. I. P a v l o v s k a j a, *Die Sklaverei in den östlichen Provinzen des römischen Reiches im 1.–3. Jahrhundert*, Stuttgart 1992 (W. Scheidel: 239) — Paul S c h u b e r t, *Les archives de Marcus Lucretius Diogenes et textes apparentés*, Bonn 1990 (B. Palme: 240) — M. W. H a s l a m, H. E l - M a g h r a b i, J. D. T h o m a s, *The Oxyrhynchus Papyri LVII*, London 1990 (B. Palme: 244) — John R. R e a, *The Oxyrhynchus Papyri LVIII*, London 1991 (B. Palme: 245) — Aules P e r s i u s F l a c c u s, *Satiren*. Hrsg., übers. u. erkl. v. W. K i f e l, Heidelberg 1990 (G. Dobesch: 247) — Marc R o z e l a a r, *Lukrez — Versuch einer Deutung*. Nachdruck, Hildesheim 1989 (G. Dobesch: 248) — Ulrich S c h m i t z e r, *Zeitgeschichte in Ovids Metamorphosen. Mythologische Dichtung unter politischem Anspruch*, Stuttgart 1990 (G. Dobesch: 250) — Reinhard S c h n e i d e r, *Das Frankenreich*, München ²1990 (G. Dobesch: 252) — Reinhold S c h o l l, *Corpus der ptolemäischen Sklaventexte*, Stuttgart 1990 (B. Palme: 253) — Charlotte S c h u b e r t, *Die Macht des Volkes und die Ohnmacht des Denkens. Studien zum Verhältnis von Mentalität und Wissenschaft im 5. Jahrhundert v. Chr.*, Stuttgart 1993 (H. Heftner: 256) — Julia S ü n s - k e s T h o m p s o n, *Demonstrative Legitimation der Kaiserherrschaft im Epochenvergleich. Zur politischen Macht des stadtrömischen Volkes*, Stuttgart 1993 (E. Weber: 256) — Paul V e y n e, *Brot und Spiele. Gesellschaftliche Macht und politische Herrschaft in der Antike*, Frankfurt 1988 (G. Dobesch: 257) — Hans V o l k m a n n, *Die Massenversklavung der Einwohner erobelter Städte in der hellenistisch-römischen Zeit*, 2. ... u. erw. Aufl. v. G. Horsmann, Stuttgart 1990 (G. Dobesch: 259) — Ingolf W e r n i c k e, *Die Kelten in Italien. Die Einwanderung und die frühen Handelsbeziehungen zu den Etruskern*, Stuttgart 1991 (L. Aigner-Foresti: 259) — Wolfgang W i l l, *Julius Caesar. Eine Bilanz*, Stuttgart 1992 (G. Doblhofer: 261)

Indices (J. Diethart) 263
Tafeln 1–27

ARIETTA PAPA CONSTANTINO

Conversions monétaires byzantines

P.Vindob. G 1265

(Tafel 19)

Fragment opisthographe mesurant 7 x 14,3 cm. Bords supérieur et gauche intacts (face →). Kollèsis à environ 1,5 cm du bord gauche.

Provenance: L'onomastique comporte des noms typiquement hermopolites, tels que Πκύλις et Φίβις (verso l. 1, 3, 4, 8, 12, 14). La référence aux φυλαί est aussi une caractéristique des documents hermopolites (voir ci-dessous la discussion de cette notion), de même que l'écriture, très proche de celle des codices fiscaux hermopolites connus¹. L'indication à la ligne 11, face → (main différente?) de notre document d'un paiement de Ψωβαί confirme la provenance hermopolite du document².

Date: L'écriture est une cursive, datable au début du VI^e siècle. Une date postérieure au milieu du V^e siècle est suggérée par la formule παρὰ κεράτια τόσα. En effet, les κεράτια ajoutés ou soustraits aux solidi apparaissent pour la première fois en 444 ap. J. C. (SPP XX 123 et CPR VII, p. 156). L'équivalence or / bronze plus bas permettra de vérifier cette date.

Forme: Face →, le côté droit a, à peu près au milieu, une mutilation de forme triangulaire. On remarque sur ce côté droit des départs d'écriture; les parties supérieures de lettres sont également visibles au bas des deux faces. La feuille était donc plus longue et plus large à l'origine. La forme du fragment porte à croire qu'il s'agit d'un feuillet de codex.

L'assemblage des codices de papyrus se faisait généralement par superposition de feuilles pliées centralement, formant un cahier, avec les fibres verticales placées à l'extérieur³. Ainsi, pour la première moitié du codex les pages *impaires* ont des fibres *verticales* et le bord vers la droite, les pages *paires* des fibres *horizontales* et le bord vers la gauche, disposition qui s'inverse dans la deuxième moitié, alors qu'au milieu on a deux pages à fibres horizontales qui se font face. Or ici, sur la face ↓, le bord de la feuille est à droite: cette association indique qu'il s'agit d'une feuille de la première moitié du cahier, de pagination impaire. A la première ligne les lettres ζ (7) ou κε (25) pourraient alors correspondre à une pagination. Cette face ↓ sera donc le recto du document, de face → représentant le verso.

¹ J. Gascou, *Comptabilités fiscales hermopolites du début du 7^e siècle*, Tyche 1 (1986) 97-117 et pl. 14-25.

² Le village (ou κόμη) est attesté dans d'autres documents hermopolites, sous sa présente forme ainsi que sous la forme Ψούβαί: M. Drew-Bear, *Le nome hermopolite, toponymes et sites*, Michigan 1979, 330 (ASP 21); cf. CPR XII 36, n.5.

³ Voir E. Turner, *The Typology of the Early Codex*, Philadelphie 1977, 55-58; J. Gascou, *Les codices documentaires égyptiens*, dans: A. Blanchard (éd.), *Les débuts du codex*, Turnhout 1989, 77-80 (Bibliologia 9).

Quant au contenu, il s'agit d'une liste de recettes fiscales. Le texte se présente en colonnes, deux sur le recto et trois sur le verso. Comme le recto représente l'extrémité droite d'un texte, et le verso l'extrémité gauche, on restituera la structure du texte en commençant par le verso.

La première colonne comporte, sous la croix incipitale, une série de chiffres (10, 14, 15, 16), en ordre croissant et en sautant des lignes: ils pourraient indiquer les jours du mois où furent successivement enregistrées les recettes. On aurait ainsi des entrées sur cinq jours, constituant la fin d'un ensemble, puisqu'à la dernière ligne (16) il y a la signature du scribe. Une entrée s'est faite avant le dix, deux le dix, deux le quatorze, huit le quinze et une le seize.

La deuxième colonne comporte un chiffre et un phi barré, ce qui pourrait être la spécification du numéro de la φυλή. La résolution φ(υλῆς) nous semble s'imposer, d'après une série de documents hermapolites tardifs, en particulier d'après CPR V 26, où les recettes fiscales sont organisées par tribus rurales (φυλαί), numérotées de 1 à 8. L'éditeur, P. J. Sijpesteijn, pense que la tribu est une subdivision territoriale villageoise, car un certain nombre de personnes mentionnées dans le document apparaissent plusieurs fois, et cela dans des tribus différentes⁴. Notre document est malheureusement trop elliptique pour permettre de telles précisions.

P.Flor. I 78, de provenance hermapolite assurée par l'onomastique (V^e/VI^e siècle), contient une série de listes de paiements. Les contribuables sont groupés par φυλή, avec la mention du numéro de celle-ci en tête de chaque liste; nous lisons (dans le désordre): β' φ(υλῆς), γ' φ(υλῆς), δ' φ(υλῆς), ε' φ(υλῆς). En effet, il convient de corriger la suite des feuillets proposée par l'éditeur en fonction de celle de la numérotation des φυλαί en tête de chaque colonne.

Le P.Lond. V 1673 fonctionne sur le même modèle; il a été attribué à Aphroditô par l'éditeur, mais sa provenance hermapolite a déjà été établie⁵. C'est sans doute aussi le cas du P.Vindob. Worp 21, dont la provenance est marquée comme inconnue par l'éditeur, et qui est daté des V^e-VI^e siècles. On est trompé au départ par la résolution de l'abréviation φυλ() en φυλ(ακῆς) (l. 10-13), qui amène l'éditeur à définir les paiements comme des rémunérations d'heures de garde. Il hésite même entre νομ(έως) et νομ(ίσματα) pour l'abréviation νομ(). Or le document semble se rattacher clairement à la série hermapolite de recettes fiscales assignées sur la tribu (sans numérotation cependant)⁶. La troisième colonne de notre texte comporte le nom et le patronyme des payeurs, précédés d'une barre de collationnement.

Les paiements manquent donc dans la partie droite, mais on en voit quelques traces (lignes 3, 4, 5, 6, 11). Ils devaient suivre le modèle du recto, où, au contraire, ils sont les seuls conservés: une colonne avec la valeur en or, suivant la formule νομισμάτιον ἔν παρὰ κεράτια τόσα⁷; et une deuxième colonne avec l'équivalent en talents d'argent (ταλάντων μυριάδες). La structure d'une page serait donc:

date — numéro de φυλή — nom/patronyme — montant or — somme en bronze

⁴ La date donnée par Sijpesteijn (milieu IV^e) a été discutée plusieurs fois: voir, en dernier lieu, R. S. Bagnall, ZPE 69 (1987) 248-249, qui avance une date au milieu du V^e, ou un peu plus tard. Voir aussi les corrections apportées à l'édition par Bagnall et Sijpesteijn, ZPE 24 (1977) 111-124, notamment en ce qui concerne l'unité monétaire, qui, après une deuxième lecture, s'est avérée être le talent et non pas le denier comme indiqué au départ.

⁵ P.L. Bat. II 2, p. 11; cf. Drew-Bear, (note 2) 223.

⁶ Il est d'ailleurs intéressant de voir que les ἱερωργοί semblent payer en artabes de blé, et que les φυλαί payent en monnaie réelle.

⁷ R. S. Bagnall, *Currency and Inflation in Fourth Century Egypt*, Missoula 1985, 10 (BASP Suppl. 5); CPR VII 40, Exkurs 3, p. 155.

Cela donnerait une largeur totale de la page égale à 13,4 cm. D'après le tableau des dimensions des codices documentaires connus donné par J. Gascou⁸, la longueur de cette page devrait être à peu près le double de cette largeur.

Les équivalences or / bronze varient dans ce document de 24060,76 à 24423,46 talents par solidus de 24 carats. La relation du talent au solidus varie beaucoup depuis la fin du IV^e au début du VII^e siècle. Voici les équivalences connues pour les V^e et VI^e siècles, datées ou approximativement datables par des critères extra-monétaires, dans un ordre de dévaluation croissante:

équivalence	référence	date
22800/1	BM 1075, 1b, 2b, 21a	500/530 ⁹
23400/1	P.Lond. III 1052a	500/538 ¹⁰
27000/1	PSI VIII 960 (10)	388 ¹¹
28000/1	CPR V 26	450/470
30332/1	PSI VIII 960 (5)	388
48000/1	P.Cairo Masp. II 67163	569
48000/1	P.Cairo Masp. III 67309	569
48000/1	P.Mich. XI 607	569
86400/1	SPP XX 218	624/625 ¹²

On observe une fluctuation peu importante des équivalences (qui restent inférieures à 30000/1) entre le milieu du V^e et le milieu du VI^e siècle; une dévaluation importante se remarque après cette date, qui semble s'accroître au début du siècle suivant¹³.

⁸ Gascou, (note 3) 98–101; les documents qui ont une largeur proche de 13,4 cm ont un rapport approximatif L/l de 2:1: BGU IV 1024 et 1027 (13 × 24 cm), P.Landl. I/II (14 × 28 cm), BM 1075 (12,7 × 30 cm), textes presque tous hermopolites.

⁹ L. S. B. MacCoull, *Money and People in the Late Antique Hermopolite. BM 1075 and related texts*, Tyche 2 (1987) 99–105; cf. aussi Gascou, (note 3) 71–101.

¹⁰ P. J. Sijpesteijn, *Hellenika* 38 (1987) 143–148. L'éditeur ne donne pas de provenance, mais la pièce fait partie d'une série de six documents hermopolites qui concernent le στρατιώτης Σιλβανός; il s'agit de P. Lond. III 992, 1001, 1216b, 1051, réédité par G. M. Parássoglou, *Hellenika* 38 (1987) 35–37, et SB XVI 12488, où on combine P.Lond. III 998 et 999 qui ne font qu'un seul document. Le texte avec les corrections est repris par H. Harrauer, *Sechs byzantinische Weinkaufverträge*, dans: *Miscellanea Papyrologica I*, éd. R. Pintaudi, Florence 1980, 114–115. Le document date de 538, et à ce moment l'unité d'appartenance de Silbanos (des Maures) est déjà dissoute; la dernière attestation de cette unité est de 528 (P.Cairo Masp. I 67091). On peut donc préciser la date que donne Sijpesteijn avant 538 (puisque dans P.Lond. III 1052a l'unité n'est pas encore dissoute). Inversement, celle de P. Lond. III 1051 doit être après 528, et sans doute pas après le milieu du siècle.

¹¹ Bagnall et Sijpesteijn, *ZPE* 24 (1977) 111–124.

¹² La date est donnée comme „après 609/610“, et il serait sans doute possible de préciser cette date d'après l'absence d'année régnale dans l'invocation soit pendant la période perse (619–629), soit après la conquête arabe (641): cf. R. S. Bagnall, K. A. Worp, *Christian Invocations in the Papyri*, CdÉ 66 (1981) 112–133, en particulier p. 129; il s'agit de la treizième indiction, donc 624/625 ou 654/655 ap. J. C.

¹³ Je n'ai tenu compte ici que des documents qui donnent les équivalences directement en talents, en excluant les documents parlant de deniers. On a en effet l'impression que le système fondé sur la drachme

Le tableau qui suit contient, dans le même ordre croissant de dévaluation, les documents soit datés selon des critères monétaires, soit non datés:

équivalence	référence	date proposée
21750/1	SB I 5300	?
24000/1	SB XII 11076 II 17	VI ^e s.
25000/1	PSI VIII 959, 13	IV ^e s.
25000/1	SB XII 11076 I 10	VI ^e s. ¹⁴
27000/1	SB XII 11076 I 15	VI ^e s.
32000/1	VBP IV 95, 342	VI ^e s. ¹⁵
34972/1	P.Mon. III 139	ca. 390 ¹⁶
37300/1	P.Cairo Masp. II 67145	?
51840/1	P.Rain. Cent. 136	?
86400/1	P.Vindob. G 41049	?

La date proposée pour P.Mon. III 139 devrait être revue, puisqu'elle se réfère à une datation maintenant refusée (celle de CPR V 26 vers 388 ap. J. C.). La date du VI^e siècle proposée pour SB XII 11076 pourrait être limitée à la première moitié de ce siècle, et celle de VBP IV 95, 342 remontée avant 550 ap. J. C.

Les équivalences entre 24060/1 et 24423/1 de P.Vindob. G 1265 indiquent donc une date avant le milieu du VI^e siècle, qu'on peut préciser à l'aide de la paléographie au début de ce siècle.

Recto

1	κ̄ε ζ	
2	νο(μισμάτιον)] α π(αρὰ) ζδ	(ταλάντων) (μυριάδες) α η /
3	] νο(μισμάτιον) α π(αρὰ) ζδ	(ταλάντων) (μυριάδες) α η /
4	] νο(μισμάτιον) α π(αρὰ) ε	(ταλάντων) (μυριάδες) α θι /
5	] νο(μισμάτιον) α π(αρὰ) δL	(ταλάντων) (μυριάδες) α θω /
6	] νο(μισμάτιον) α π(αρὰ) εL	(ταλάντων) (μυριάδες) α ηψ /

et le talent est resté en usage plus longtemps dans le sud de l'Égypte; après le V^e siècle on ne le rencontre plus que dans le Thébaidé, et en particulier la région d'Hermopolis et Antinoopolis. Pour une étude plus générale, voir J.-M. Carrié, *Monnaie d'or et monnaie de bronze dans l'Égypte protobyzantine*, dans: *Les „dévaluations“ à Rome, époque républicaine et impériale*, II, Gdansk 19-21 oct. 1978, Rome 1980, 253-270. Voir maintenant C. Morisson, *Monnaie et prix à Byzance du V^e au VII^e siècle*, dans: *Hommes et richesses dans l'Empire byzantin, IV^e-VII^e siècle*, Paris 1989, 239-260; l'auteur arrive à la conclusion que la période IV^e-VII^e siècle se divise en deux, avec une „relative stabilité“ jusqu'en 550, et une „inflation et dévaluation continue“ après cette date, ce qui s'accorde assez bien avec nos observations.

¹⁴ SB XII 11076 est le P.Vindob. G 40970 qui peut être complété par deux fragments, les P.Vindob. G 31036 et P.Vindob. G 23866.

¹⁵ L'éditeur donne comme date le VII^e siècle, mais voir la critique de J. Gascou, P.Sorb. 2.69 (sous presse), qui propose une date au milieu ou au début du VI^e siècle, d'après l'équivalence solidus/talent.

¹⁶ Date proposée par l'éditeur d'après la première datation de CPR V 26 par Bagnall et Sijpesteijn. ZPE 24 (1977) 123 aux environs de 388 ap. J. C., et leur proposition de la même date pour PSI 959 et 960; ses critères sont uniquement monétaires.

7	] νο(μισμάτιον) α π(αρά) εδ	(ταλάντων) (μυριάδες) α θ /
8	νο(μισμάτιον) α π(αρά)] ζL	(ταλάντων) (μυριάδες) α ζψ /
9	νο(μισμάτιον) α π(αρά) δ]Lδ	(ταλάντων) (μυριάδες) α θφ /
10	] νο(μισμάτιον) α π(αρά) εδ	(ταλάντων) (μυριάδες) α θ /
11	] νο(μισμάτιον) α π(αρά) δδ	(ταλάντων) (μυριάδες) β // /
12	] νο(μισμάτιον) α π(αρά) ζL	(ταλάντων) (μυριάδες) α ζψ /
13	] νο(μισμάτιον) α π(αρά) ζδ	(ταλάντων) (μυριάδες) α ζ /
14	] νο(μισμάτιον) α π(αρά) ζ	(ταλάντων) (μυριάδες) α ζτ /
15	νο(μισμάτιον) α] π(αρά) ζδ	(ταλάντων) (μυριάδες) α ζ /
16	νο(μισμάτιον) α] π(αρά) δL	(ταλάντων) (μυριάδες) α φ /

8. Malgré la mutilation les chiffres 6^{1/4} sont clairs, et la restitution de la première partie est sûre.

9. L'entrée est complètement mutilée, mais on distingue la partie supérieure des deux dernières lettres, en quatrième et cinquième position: la présence d'une cinquième lettre indique une valeur de trois quarts, seule représentée avec deux signes.

Verso

1			Φίβις Πκυλίου [
2	+	/ ÿ φ(υλῆς)	Φοιβάμμ(ων) κρ ιου νο[
3	ι	/ ιδ φ(υλῆς)	Πκύλις Σαραπί(ωνος) [
4		/ ε φ(υλῆς)	Πκύλις Παπνουθίου νο[
5	ιδ	/ ε φ(υλῆς)	'Απολλ(ῶς) 'Ιωάννου [
6		/ ιδ φ(υλῆς)	'Απολλ(ῶς) Σερήνου [
7	ιε	/ γ φ(υλῆς)	Παῦλος ληο [
8		/ α φ(υλῆς)	Πκύλις Π ε [
9		/ ÿα φ(υλῆς)	'Απ... Π λ [
10		/ ε φ(υλῆς)	'Ιωάννης 'Ιακυβίου [
11	Ψῶβαι	/ η φ(υλῆς)	'Ιωάννης 'Ανείλλου [
12		/ α φ(υλῆς)	Πκύλις 'Απολλῶτος [
13		/ ς φ(υλῆς)	Μουσήτος 'Απολλῶτ(ος) [
14		/ α φ(υλῆς)	/ Φοιβάμμ(ων) Φιβίου [
15	ις	ς φ(υλῆς)	/ 'Ενὼχ γνωστῆρος [
16			
17		--- traces ---	

6. ἰωαννου Pap. 11. ἰωαννης ἰακυβίου Pap. 12. ἰωαννης Pap.

La trace en haut à droite pourrait être une abréviation pour ὑπέρ¹⁷.

¹⁷ Je remercie J. Diethart pour certaines propositions de lecture d'après l'original sur le verso, en particulier l. 3, 8 et 9.

3. Peut-être Φοιβάμμ(ων) σίου.

8. Une proposition faible serait μελήο[υ] ἀρτ(οπράτης).

9. Peut-être Πε .

11. Le fait de spécifier l'encasement à ce village indique que les autres se font ailleurs. Cette entrée sera sans doute re-enregistrée ou transférée sur le compte de Ψῶβαι.

16. γνωστῆρος: agent technique, faisant partie au VI^e siècle des auxiliaires permanents des liturges du village: J. Lallemand, *L'administration civile de l'Égypte*, 284–382, Bruxelles 1964, 134–137.

17. La partie supérieure de deux epsilon est discernable.

Université de Strasbourg II
Institut de Papyrologie
9, Place de l'Université
F-67084 Strasbourg

Arietta Papaconstantinou

